

ଓଡ଼ିଆ (ହିନ୍ଦି ସହିତ)

ଧାରାବିବରଣୀ:

ଏହି ପ୍ରାଥମିକ ଶ୍ରେଣୀରେ ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ କାହାଣୀ ସାହାଯ୍ୟରେ, ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀଙ୍କୁ ସଂଖ୍ୟା ବିଷୟରେ ଶିଖାଇବେ। ପାଞ୍ଚ ଜଣ ସାଂଗ ଗାଁରେ ମେଳା ଦେଖିବାକୁ ଯିବାଠାରୁ, ଏହି କାହାଣୀ ଆରମ୍ଭ ହୁଏ, ପ୍ରତ୍ୟେକଙ୍କ ପାଖରେ ଖର୍ଚ୍ଚ କରିବାକୁ ୨୦୦ ଟଙ୍କା ଲେଖାଏଁ ଅଛି।

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: ଠିକ୍ ହେ ନା? ଯେ ଦୋ-ସୌ ରୁପୟେ, ସବ୍ ଏକ୍ ଜଗହ, ଏକ୍ ବଚ୍ଚା ଇକ୍ତା କିୟା। ଓ଼ର କହା କି, “ଠିକ୍ ହେ, ଅବ୍ ହମ୍ ଲୋଗ୍, ମେଲା ଦେଖନ୍ଦେ ଚଲନ୍ଦେ ହେଁ।”

ଧାରାବିବରଣୀ:

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାରର ଦୋଳି ଓ ମେଳାରେ ମିଳୁଥିବା ଖାଦ୍ୟର ମୂଲ୍ୟ କହନ୍ତି।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀମାନେ: Yes, ma'am.

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: Very good. ତୋ ବୋ ଖୁସ୍ ହୋନ୍ଦେ ହେଁ। ଇସ୍ giant wheel କେ ପାସ୍ ଜାନ୍ଦେ ହେଁ, ଓ଼ର ପତା କରନ୍ଦେ ହେଁ - ଓସକା କିରାୟା କିତନା ହେଁ। ଏକ୍-ଏକ୍ ବଚ୍ଚେ କା କିରାୟା, ଓସ୍ giant wheel କେ ଲିଏ, ବୀସ୍ ରୁପୟେ ଥା। କିତନା ଥା?

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀମାନେ: ବୀସ୍।

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: ବୀସ୍ ରୁପୟେ। ଇସ୍ giant wheel କା କିରାୟା, କିତନା ହୋ ଗୟା? ବୀସ୍ ରୁପୟେ - ଏକ୍ ବଚ୍ଚେ କେ ଲିଏ। ଓସ୍ giant wheel ପେ, ସବ୍ ଖୁସ୍ ହୋନ୍ଦେ ହେଁ। ଓସକେ ବାଦ୍, ଯେ ସୋଚନ୍ଦେ ହେଁ କି, “ଚଲୋ, ଅବ୍ କୁଝ୍ ଖାନ୍ଦେ-ପିନ୍ଦେ କି ଚିଞ୍ଜେଁ, ହମ୍ ଲୋଗ୍ ଖା ଲେନ୍ଦେ ହେଁ।”

ବହାଁ ପହୁନ୍ଦେ ହେଁ। ଦୁକାନ୍ ପର୍ - ବହୁତ୍ ସାରେ ସମୋସେ ଦିଖ୍ ରହେ ହେଁ, ଚାଟ୍ ଦିଖ୍ ରହି ହେଁ। ଅଖି ତୁମ୍ ବତାଏ ହୋ ନା, ଡେର୍ ସାରି ଚିଞ୍ଜେଁ?

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀମାନେ: Yes, ma'am.

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: ଚାଟ୍ ହୋ ଗୟା, ସମୋସେ ହୋ ଗୟା, ଆଇସକ୍ରିମ୍ ହୋ ଗଈଁ।

ଧାରାବିବରଣୀ:

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ତାଙ୍କ ନିଜ ଅନୁଭୂତିକୁ ନେଇ ଶିକ୍ଷଣକୁ ଅଧିକ୍ ଉପଯୋଗୀ କରିବା ପାଇଁ ଉତ୍ସାହିତ କରନ୍ତି।

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: ଓନ୍ ମେଁ ସେ ଦୋ, ତୋ ଜୋ ହେଁ, ଚଟ୍ପଟା ଖାନ୍ଦେ କେ ବଢେ ଶୌକିନ୍ ରହନ୍ଦେ ହେଁ। କୁଝ୍ ବଚ୍ଚୋ କୋ ଜୈସେ ଚଟ୍ପଟା ବହୁତ୍ ପସନ୍ଦ୍ ହୋତା ହେ ନା?

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀମାନେ: Yes, ma'am.

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: ବୋ ଦୋସ୍ତ୍ କହନ୍ଦେ ହେଁ, “ହମ୍ ତୋ ଚାଟ୍ ଖାଏଁଗେ।” ତୋ ଚାଟ୍ ବାଲେ corner ପର୍ ପହୁନ୍ଦେ ହେଁ, ଓ଼ର ବୋଲନ୍ଦେ ହେଁ, “ଭୈୟା, ଚାଟ୍ କିତନେ କା ଦୋଗେ?”

तो दुकानदार बोलता है, “पच्चीस रुपये plate.” कितने रुपये plate?

छात्रछात्राणाः पच्चीस ।

शिक्षकः पच्चीस रुपये plate. तो, दो बच्चे, जो पाँच दोस्त थे, उनमें से सिर्फ दो, क्या खाते हैं?

छात्रछात्राणाः चाट खाते हैं।

शिक्षकः चाट खाते हैं। उसकी कीमत कितनी हो गई? एक plate की?

छात्रछात्राणाः पच्चीस।

शिक्षकः पच्चीस, very good.

ପାରାବିବରଣୀ:

ତା' ପରେ ଶିକ୍ଷକ ଗୁଣି କାହାଣୀଟି ଆଉ ଥରେ କହନ୍ତି, ଏଥର ପିଲାମାନଙ୍କୁ ସେ କହୁଥିବା ସଂଖ୍ୟାଗୁଡ଼ିକ ଚିପି ରଖିବାକୁ କହନ୍ତି। ଏହି କାହାଣୀ ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀମାନଙ୍କୁ ଯୋଗ ଓ ବିଯୋଗ ବିଷୟରେ ଶିଖିବା ପାଇଁ ଯଥାର୍ଥ ପୃଷ୍ଠଭୂମି ଯୋଗାଇଦିଏ।

शिक्षकः कहानी एक बार सुन लो। हम बता रहे हैं न; कहानी सुनो, और उसके साथ साथ note करते चलो। जल्दी-जल्दी note करना। ठीक है न? पैसे कितने इकट्ठा किए? दौ-सौ, दौ-सौ रुपये। Auto book किए। उसमें एक-तरफा किराया कितना था?

छात्रछात्राणाः सौ रुपये।

शिक्षकः सौ रुपये।

ପାରାବିବରଣୀ:

ଶିକ୍ଷକ ଗୁଣି ତାଙ୍କର ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀଙ୍କୁ ମେଳାରେ ମିଳୁଥିବା ବିଭିନ୍ନ ସାମଗ୍ରୀର ମୂଲ୍ୟ ମନେ ରଖିବାକୁ ଉତ୍ସାହିତ କରନ୍ତି।

शिक्षकः उसका दस रुपये है। ठीक है। पाँच मिनट समय और है। आराम से तुम लोग, अभी, आपस में सिर्फ बात कर लो, ताकि कोई चीज़ का दाम जो है, छूटना नहीं चाहिए।

ପାରାବିବରଣୀ:

ବର୍ତ୍ତମାନ ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ଦଳଗତ ଭାବରେ କାମ କରିବେ, ଯେଉଁଥିରେ ସେମାନେ କେଉଁ ସଂଖ୍ୟାଗୁଡ଼ିକ ନେଇ ପିଲା କେତେ ଖର୍ଚ୍ଚ କରିଛି ହିସାବ କରିବେ।

छात्रछात्रा ९: पाँच लड़के, पाँच लड़के झूले झूले? उसके सौ रुपये हो गए। और ट्रेन में दस-दस रुपये में झूले। हो उसके भीगए, पचास रुपये।

छात्रछात्रा १: बड़ा वाला झूला झूला, उसके कितने हुए?

छात्रछात्रा १: बड़ा वाला?

छात्रछात्रा ४: सौ, सौ रुपये।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୩: और ट्रेन वाले के

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୨: और ट्रेन वाले के कितने हुए?

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୫: पचास।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୩: पचास।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୬: तीस, तीस, तीस - नब्बे। ट्रेन के दस-दस दिए? पचास।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୭: पचास।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୬: नाव के हुए?

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୭: दस, दस... पचास।

ଧାରାବିବରଣୀ:

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ ୮ ଜଣ ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀଙ୍କୁ ନେଇ ଗଠିତ ବଡ଼ ବଡ଼ ଦଳରେ ଶ୍ରେଣୀକୁ ବିଭକ୍ତ କରିଛନ୍ତି। ଏହିପରି କାର୍ଯ୍ୟକଳାପରେ ଛୋଟ ଛୋଟ ଦଳ ବ୍ୟବହାର କରିବାର ଲାଭ କଣ ହୋଇପାରେ ?

ତାହା ପରେ ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ ଦୁଇ ଜଣ ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀଙ୍କୁ ଡାକି ଉତ୍ତର ଆଲୋଚନା କରିବାକୁ କହନ୍ତି।

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: मुझे बताओ कि कितने रुपये बचे हैं? दोनों लोग मिलाओ, देखो, कहाँ गड़बड़ी हो रही है?

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୮: Auto में दो-सौ रुपये खर्च हुए। झूला झूलने में दो-सौ रुपये खर्च हुए। उसके बाद खिलौने लेने में देढ़-सौ रुपये खर्च हुए।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୩: सात-सौ-नब्बे थे।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୮: हाँ, तो जोड़ लो।

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ୩: दुई-सौ-दस में से दस मिला दो, आठ सौ भए? और दुई-सौ, एक-हज़ार हुई गये?

ଦୋ-ସୌ-ଦସ ବଚେ? ଦସ ମିଳା ଦୋ। ଦୋ ସୌ और - हो गये एक-हज़ार।

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: हाँ...

ଧାରାବିବରଣୀ:

ଏହି ଅଧ୍ୟାୟ ଶେଷରେ ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ ଚୁମ୍ବକରେ ପିଲାମାନେ କାର୍ଯ୍ୟକଳାପ ବିଷୟରେ କେତେ ବୁଝିଛନ୍ତି ପରୀକ୍ଷା କରି ଦେଖୁଥାନ୍ତି।

ଶିକ୍ଷୟିତ୍ରୀ: हम लोग प्रश्न बनाते हैं। ठीक है?

ଧାରାବିବରଣୀ:

କାହାଣୀ ଗଣିତ ଓ ବିଜ୍ଞାନ ଧନ୍ଦା ବୁଝିବା ପାଇଁ ଏକ ଭଲ ଉପକ୍ରମ। ଆପଣ ଗଣିତ ଓ ବିଜ୍ଞାନ ପଢ଼ାଇବା ବେଳେ, କାହାଣୀ ବ୍ୟବହାର କରିବା ପାଇଁ ଚେଷ୍ଟା କରି ଦେଖୁଛନ୍ତି କି?